

**Центр научных работников и преподавателей иудаики
в вузах «Сэфер»
Межрегиональный центр преподавания иврита**

Язык иврит: исследования и преподавание

**Материалы XVIII Международной ежегодной
конференции по иудаике
Том V**



Академическая серия

Выпуск 38

Москва 2011

**The Moscow Center for University Teaching of
Jewish Civilization “Sefer”**

The Inter-Regional Centre of Hebrew Teaching

Hebrew Language: Research and Teaching

Proceedings of the Eighteenth Annual International
Conference on Jewish Studies

Volume V



Academic Series

Issue 38

Moscow 2011

Общая редакция: Е.Б. Марьянчик, Ю.Н. Кондракова

Editorial Board:

Evgueny Marianchik, Yulia Kondrakova

Издание осуществлено при финансовой поддержке

Published with the support of



Американского Еврейского Объединенного
Распределительного Комитета (Джойнт)
The American Jewish Joint Distribution Committee (Joint)



Евроазиатского Еврейского Конгресса / Euro-Asian Jewish Congress



Российского Еврейского Конгресса / Russian Jewish Congress

- © Центр научных работников
и преподавателей в вузах
"Сэфер", 2011
- © Межрегиональный центр
преподавания иврита, 2011
- © Коллектив авторов, 2011

Ю. Бутеева, К. Вязигина (г. Москва, Россия)

Учебная программа + Учитель = Урок?

Урок – динамичная и вариативная основная форма организации учебного процесса с целью овладения учащимися изучаемого материала (знаний, умений, навыков, мировоззренческих и нравственно-эстетических идей) [2].

Учитель – тот, кто руководит процессом обучения, управляет активной и сознательной познавательной деятельностью учащихся на уроке, ставит перед учащимися задачи, создает необходимые условия для успешного протекания обучения: отбирает содержание в соответствии с поставленными целями; использует многообразие методов, при помощи которых содержание становится достоянием учащихся [2].

Учебная программа по предмету отражает конкретное содержание учебного материала, методы обучения, которые направлены на достижение целей обучения, определяет необходимый объем знаний по предмету и дает критерии оценки успеваемости. Учебная программа должна быть обеспечена специально разработанными учебными пособиями, руководствами для учителя и дополнительными вспомогательными материалами [3].

Такие определения дают учебники по педагогике трем компонентам нашего уравнения. Из определений логично предположить, что уравнение верно, и

Учебная программа + Учитель = Урок

Но всегда ли это Хороший Урок? А, если нет, то в чем причина?

Причин, по нашему мнению, несколько. Первая причина "не Хороших Уроков" и, как следствие, низких результатов обучения – недостатки Учебной программы. Подтверждает эту точку зрения история преподавания иврита в школах постсоветского пространства. На протяжении последних десятилетий проводились попытки внедрения разнообразных учебных программ по ивриту, однако большинство существовавших учебных программ имели существенные недостатки. Зачастую организация учебного материала, методы и средства обучения, предла-

гаемые к использованию, а также предъявление разработчиками программ заниженных требований к объему знаний, получаемому учениками и к его усвоению, не ставили своей целью максимальное продвижение в усвоение учебного материала. Это порождало незаинтересованность учеников и обеспечивало приобретение лишь незначительных знаний по ивриту, несмотря на затраченное на обучение значительное время. О низкой эффективности этих программ свидетельствовал весьма низкий уровень знаний по ивриту выпускников еврейских школ.

Казалось бы, эта причина была устранена в ряде школ СНГ с внедрением в старших классах учебной программы по ивриту NETA (נט"ע – נוער לטובה העברית), отвечающей всем требованиям, предъявляемым к учебной программе. Программа NETA была разработана по заказу Фонда "Ави Хай" ведущими преподавателями Еврейского Университета в Иерусалиме [4], и с 2005 года была последовательно внедрена в двенадцати школах России, Украины и Молдавии. В настоящее время преподавание по этой программе осуществляется также в более чем 100 еврейских школах США, Австралии и ЮАР.

Опыт авторов статьи в качестве учителей иврита в Центре образования № 1311 "Тхия" (г. Москва) и методистов программы NETA позволяет утверждать, что, действительно, использование программы NETA дает возможность существенного улучшения состояния дел в области преподавания иврита в школах еврейской диаспоры [1]. Тем не менее, приходится признать, что успех, достигнутый благодаря работе по программе NETA, является скорее исключением из правил, и во многих школах, где преподавание иврита осуществляется в соответствии с программой NETA, результаты, зачастую, продолжают оставаться неудовлетворительными.

Значит, дело не только в учебной программе. Вот она, вторая причина "не Хорошего Урока" словами великих ученых: "начинать необходимо отнюдь не с программ, а с подготовки надлежащих учителей..." (Д. И. Менделеев); "В деле обучения и воспитания, во всем школьном деле ничего нельзя улучшить, минуя голову учителя". (К.Д. Ушинский).

Казалось бы, любому педагогу очевидны принципы обучения, например: принцип последовательности, в соответствии с которым учебный материал дается последовательно от простого к сложному; или принцип доступности, который диктует подачу учебного материала в соответствии с тем, что ученики смогут понять и усвоить на конкретном этапе своего психологического развития и знаний по предмету; или принцип перспективности, который говорит, что учитель должен понимать цели конкретного урока, а также представлять этот урок в системе уроков, в перспективе. Казалось бы, любому очевидно, что учитель должен уважать себя, свою профессию и своих учеников и готовиться к уроку, что нужно понимать цель каждого задания, которое ученик получает, и не давать "неинтеллектуальных" заданий, которые заставляют ученика чувствовать себя глупо, что урок – это не театр одного актера-учителя, где ученик – лишь молчаливый, часто скучающий, зритель.

Как показывает опыт авторов статьи, для многих учителей иврита, к сожалению, все это не очевидно. Именно поэтому, зачастую урок, на котором используются учебные материалы NETA, не имеет кроме этого больше ничего общего с программой.

Именно поэтому вместо урока зачастую мы видим выступление человека, прекрасно владеющего ивритом, демонстрирующего свои знания языка ученикам, которые изучают иврит лишь второй месяц и не понимают ни слова из того, что говорит "учитель", или урок, на котором ученики монотонно, в течение 40 минут, бездумно повторяют формы глаголов, даже не понимая их значения.

Можно увидеть урок, на котором учитель делает "всё" – читает ученикам, рассказывает стихи, поет песни, и все это на иврите, показывает картинки и вешает карточки на доску, – и после всего этого недоумевает, почему ученики не могут ответить на вопрос "Что нового вы узнали на этом уроке?" или "О чем был этот урок?".

Ответом на вопрос, почему получаются такие "уроки", может быть то, что в школу нередко приходят учителя, не имеющие специального образования по преподаванию иврита.

Учителя, начинающие работать по программе NETA, обязательно проходят обучение на вводном семинаре. На нем они знакомятся с учебными материалами и возможными методиками их использования в учебном процессе, а также с принципами работы по программе, которые, по сути, не отличаются от прописных истин педагогики. Данный семинар, конечно же, не превращает учителя в специалиста по преподаванию иврита, но все же позволяет ему приступить к работе по программе.

Реальным решением данной проблемы, по мнению авторов, является постоянная профессиональная помощь учителю со стороны квалифицированного инструктора-методиста на этапах подготовки и анализа урока.

В последнее время такое профессиональное сопровождение учителей иврита, работающих по программе NETA, кураторами проекта стало возможным также при помощи технологии видеосвязи в рамках проекта ALE (ивр.: עברית לטובה הנוער / *Иврит на благо молодежи*).

Проект ALE, в основе которого лежит программа NETA, является интегральной частью проекта Хефциба. Руководство проекта составлено из представителей трех организаций: Министерства просвещения Израиля, Еврейского агентства для Израиля и Евро-Азиатского еврейского конгресса; финансируется проект на средства Фонда еврейского образования в диаспоре им. Л.А. Пинкуса, и Благотворительной группы "Генезис". Контроль за методической частью проекта ALE осуществляет Всемирный центр NETA во главе с Г. Коблинер.

Сертифицированные кураторы Всемирного проекта NETA, закончившие трехлетний курс в Hebrew College в г. Бостоне, являются кураторами одной или нескольких школ – участниц проекта ALE.

Методическое сопровождение учителей иврита осуществляется в три этапа: на первом этапе учитель самостоятельно готовится к конкретному уроку, продумывает цели этого урока, а

также методы достижения поставленных целей. Как показывает опыт авторов статьи, далеко не всегда учителю понятны цели, которых он хочет достичь, результаты, которые хочет получить от учеников, и тем более методы и средства достижения этих целей и получения желаемых результатов. Именно в этом ему помогает куратор-методист, корректируя при необходимости план урока.

На втором этапе учитель проводит запланированный урок, который записывается на видео, причем записанный файл отправляется и учителю, и куратору. Такая форма работы позволяет куратору оказывать постоянную помощь учителям из разных городов, что было бы невозможно в том же объеме и с той же частотой без использования технологии видеосвязи.

Третий этап – обсуждение проведенного урока – один из важнейших этапов, на котором развивается способность учителя дать максимально объективную оценку себе и своей работе, проанализировать свой урок, увидеть педагогические просчеты и понять способы избежать их повторения в дальнейшем.

Такая работа проходит по мере необходимости, но не реже 1 раза в 3-4 недели.

К положительным результатам, полученным за время реализации этого проекта, можно отнести повышение уровня ответственности учителей на этапах подготовки и проведения урока, развитие способности учителя видеть и признавать свои педагогические просчеты, отзывы учителей, что им, действительно, в силу разных причин, необходимо такое профессиональное сопровождение, а также удовлетворение учителей от своих "Хороших Уроков", которые стали у них получаться. Все это дают авторам статьи надежду на превращение в реальность уравнения

"Хорошая Учебная программа + Хороший учитель = Хороший Урок"!

Библиография

1. Бутеева Ю. Опыт внедрения учебной программы по ивриту "НЭТА" в Центре образования №1311 "Тхия". // Язык иврит: изучение и преподавание: материалы Шестнадцатой междунар. междисциплинарной конфер. по иудаике: в 3 ч. – М.: ПРОБЕЛ–2000, 2009. – Вып. 25. – Ч. 1. С. 123-129

2. Педагогика: учеб. пособие для школьных пед. училищ / под ред. Б.П. Есипова. - М. : Просвещение, 1967. - 414 с.
3. Слостенин В.А. и др. Педагогика: учеб. пособие для студ. пед. учеб. заведений /. - 4-е изд. - М. : Школьная пресса, 2004. - 512 с.
4. Коблинер Г. И тот, кто умеет задавать вопросы (НЕТА – программа преподавания иврита в школах диаспоры). // Материалы XVII международной ежегодной конференции по иудаике: том III. Язык иврит: исследование и преподавание. Академическая серия, выпуск 32, М., 2010. С. 5-21.

Об авторах

Аграновски Вера, преподаватель иврита, ответственная за преподавание иврита в ульпанах стран СНГ и Балтии, Еврейское Агентство для Израиля;

Баркусская Ирина Рафаэлевна, доцент Государственной классической академии им. Маймонида;

Бутеева Юлия Александровна, куратор проекта ALE по преподаванию иврита в школах СНГ, учитель иврита в Центре образования №1311 "Тхия";

Вязигина Ксения Александровна, куратор проекта ALE по преподаванию иврита в школах СНГ, учитель иврита в Центре образования №1311 "Тхия";

Дубова Ольга Львовна, разработчик аудиокурса для изучения иврита на продвинутом уровне;

Едовицкий Михаэль, PhD, директор отдела по работе с евреями Центральной Европы, Еврейское Агентство для Израиля;

Заславски Рина, педагогический директор отдела образования в странах СНГ и Балтии, Еврейское Агентство для Израиля;

Зыскин Игорь Владимирович, к.ф.н., доцент Государственной классической академии им. Маймонида;

Колода Светлана Александровна, к.ф.н., доцент Горловского государственного педагогического института иностранных языков;

Кондракова Юлия Николаевна, к.ф.н., доцент Государственной классической академии им. Маймонида; проректор Международного еврейского института экономики, финансов и права;

Корниенко Юрий Михайлович, к.ф.н., профессор, заведующий кафедрой древнееврейского языка и литературы, Государственная классическая академия им. Маймонида;

Костенко Юрий Ильич, доцент Московского государственного института международных отношений МИД России;

Кувшинова Анна Юрьевна, магистрант Института стран Азии и Африки МГУ им. М.В. Ломоносова;

Марьянчик Евгений Борисович, к.т.н., профессор, директор Межрегионального центра преподавания иврита, руководитель проекта ALE по преподаванию иврита в школах СНГ;

Надорова Юлия Викторовна, доцент Государственной классической академии им. Маймонида;

Пирлес Стэнли, в прошлом – директор еврейской школы, в настоящее время является независимым консультантом в сфере образования, проживает в г. Иерусалиме (Израиль);

Скородумова Полина Юрьевна, к.ф.н., старший преподаватель Института стран Азии и Африки МГУ им. М.В. Ломоносова;

Семченкова Дарья Юрьевна, аспирантка Института языкознания РАН;

Соломоник Абрам, PhD, автор ряда книг по грамматике иврита и словарей, долгое время занимался проблемами преподавания иврита взрослым, работая в качестве инспектора-методиста по ультраортодоксам в Министерстве просвещения Израиля;

Тер-Петросян Лилит, PhD, преподаватель кафедры востоковедения Ереванского государственного университета;

Френкель Лия Менделевна, преподаватель иврита, Еврейский культурный центр "На Никитской";

Шимон Това, директор Института TaL AM при Центре еврейского образования им. Бронфмана в г. Монреале (Канада).